

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 20 (1973)  
**Heft:** 6

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## **Stand der Zivilschutz-Blutspendeaktion**

Bis 31. Mai 1973 sind beim Blutspendedienst des SRK in Bern eingetroffen:

## **Où en est l'action de transfusion sanguine dans la protection civile ?**

Jusqu'au 31 mai 1973,

le Service de transfusion sanguine de la CRS, à Berne, a enregistré:

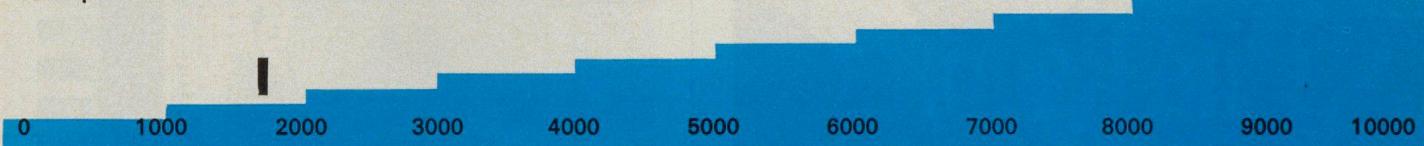
**1745**

Anmeldungen  
inscriptions  
iscrizioni

## **A che punto si trova l'azione di raccolta del sangue nella protezione civile ?**

Fino al 31 maggio 1973

sono pervenute al Servizio trasfusione della CRS a Berna:



Für Abteilung Zivilschutz der städt. Polizeidirektion sucht die Stadtverwaltung Biel einen

## **Chef für den baulichen Zivilschutz**

### **Tätigkeitsgebiet:**

Selbständige Bearbeitung der Belange für die Bauten der Zivilschutzorganisation sowie der öffentlichen Schutzzräume.

Verantwortlich für die Errichtung und den Unterhalt dieser Anlagen.

Tätigkeit als Instruktor bei Kursen der Zivilschutzorganisation

### **Wir erwarten:**

- Geeignete Persönlichkeit mit guter Allgemeinbildung und praktischer Erfahrung im Baufach
- Bautechniker
- Geschick im persönlichen und telefonischen Verkehr, Initiative und
- Sprachen deutsch und französisch

### **Wir bieten:**

Vielseitige und interessante Tätigkeit  
Zeitgemäss Entlohnung im Rahmen des Städt. Be-  
soldungsregulativs

### **Stellenantritt:**

Sofort oder nach Uebereinkunft

Interessenten bitten wir, ihre ausführliche Bewer-  
bung mit den üblichen Unterlagen an die Städt. Po-  
lizeidirektion, Rathausgässli 3, 2502 Biel, zu richten.

Pour le département «protection civile» de la direc-  
tion municipale de la police la place de

## **chef des constructions de la protection civile**

est mise au concours

### **Activités:**

Traiter de manière indépendante les problèmes con-  
cernant les bâtiments de l'organisation de la pro-  
tection civile ainsi que les abris publics.

Responsable de la construction et de l'entretien de  
ces installations.

Fonction d'instructeur lors de cours de l'organisation  
de la protection civile.

### **Exigences:**

- bonne culture générale et expérience pratique  
dans la branche construction,
- technicien en construction
- beaucoup d'entregent, savoir faire preuve d'ini-  
tiative et travailler de manière indépendante,
- langues: française et allemande.

### **Nous offrons:**

- Activité intéressante et variée,
- Salaire indexé dans le cadre du règlement mu-  
nicipal des salaires.

Entrée en fonctions: immédiate ou à convenir.

Adresser les candidatures, accompagnées des docu-  
ments usuels, à la direction municipale de la police,  
ruelle de l'Hôtel-de-Ville 3, 2500 Bienne.

**Vogt-Schild AG**

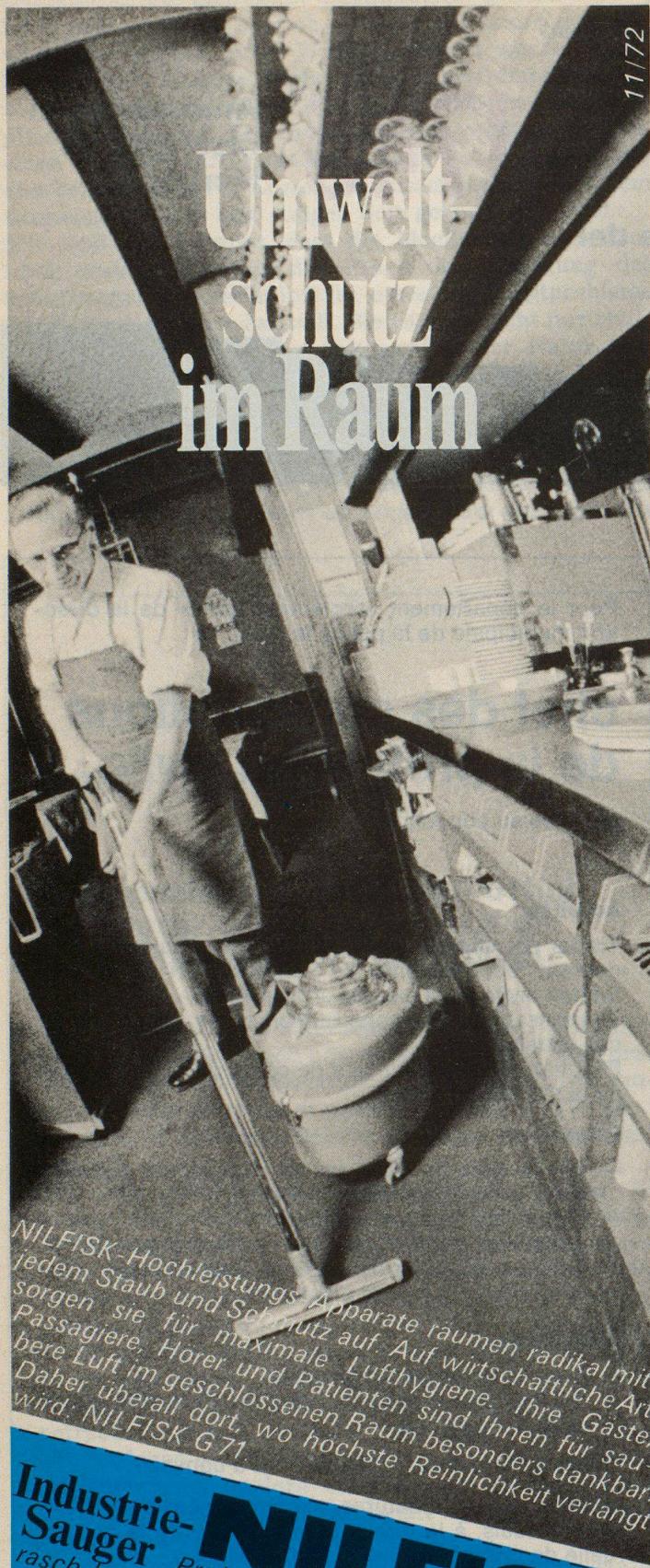
Buchdruckerei und Verlag  
4500 Solothurn 2  
Telefon 065 2 64 61



Das Druckverfahren für mittlere und hohe Auflagen in  
allen Farben, zu erstaunlichen Preisen und Lieferfristen!

**Rollenoffset**

Verlangen Sie Druckmuster. Unsere Fachleute sagen Ihnen  
gerne mehr über die vielfältigen Möglichkeiten.  
Ein Anruf lohnt sich! Telefon 065 2 64 61.



11/72

# Umwelt- schutz im Raum

NILFISK-Hochleistungs Apparate räumen radikal mit jedem Staub und Schmutz auf. Auf wirtschaftliche Art sorgen sie für maximale Lufthygiene. Ihre Gäste, Passagiere, Hörer und Patienten sind Ihnen für saubere Luft im geschlossenen Raum besonders dankbar. Daher überall dort, wo höchste Reinlichkeit verlangt wird: NILFISK G 71.

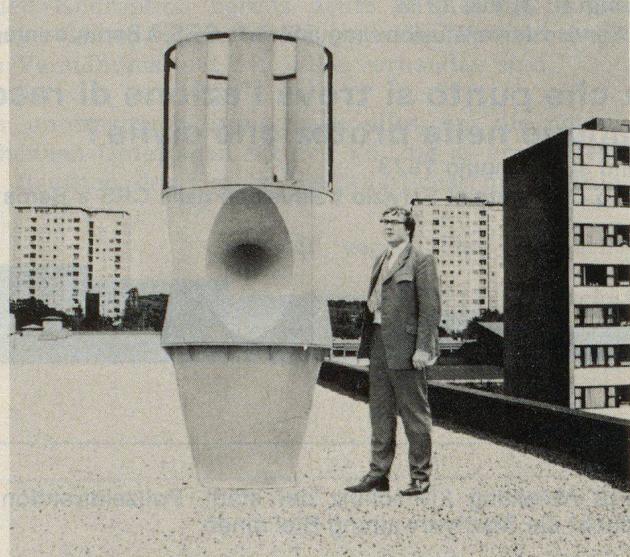
**Industrie-  
Sauger** **NILFISK**  
Problemlos, robust, leise, handlich und  
rasch bei grösster Staubkapazität. □ Senden Sie uns  
Ihr Prospektmaterial für Grosssauger zum Trocken-  
und Nasssaugen und für Grossblocker.  
NILFISK AG, 8027 Zürich, Lessingstr. 5, Tel. /362 666  
Adresse:

Coupon

Vom Stromnetz unabhängige

# TIG

## Hochleistungs- Sirenen

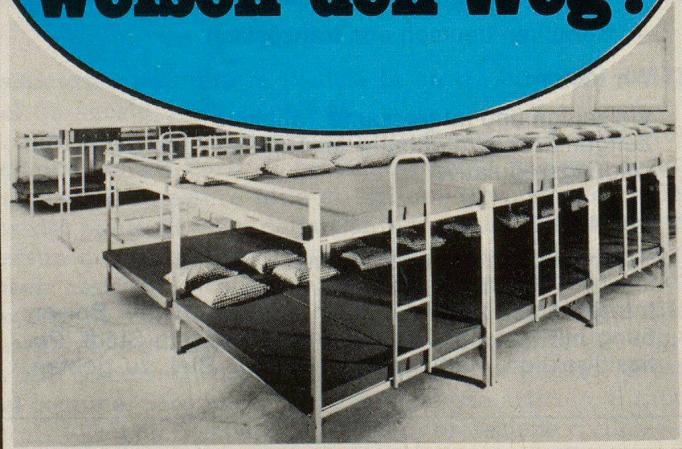


Moderne und sehr lautstarke Zivilschutz-Sirenen mit eigenem Dieselaggregat, Kompressor und Reserve-Luftbehälter

Beratung, Verkauf, Installation und erstklassiger Kundendienst durch:

**TIG BICORD AG, 6331 Hünenberg ZG**  
Telefon 042 36 20 71  
Telex 78 784

**hostra**  
**Unterkünfte\***  
**weisen den Weg!**



Denn sie sind formal durchdacht, robust und preisgünstig.

Für die Projektierung  
stellen wir gerne unsern Beratungsdienst zur Verfügung.

Detaillierte Unterlagen durch:  
**hostra** Hochstrasser AG, 8630 Rüti/ZH, Postfach  
055 / 31 17 72

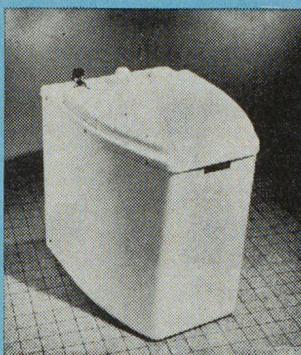


Mobiliar für Militär- und Zivilschutzunterkünfte  
und Massenlager

# Sicher ist sicher . . . mit CLOSENET

Das einzige vollautomatische chemische WC, total geruchlos, vollständige Auflösung

## CLOSENET «STANDARD»



Installation stationär  
oder mobil  
für vorfabrizierte Häuser  
Zivilschutzräume  
Campingplätze  
Baubaracken  
Chalets  
Wohnwagen  
(mobile home)

## CLOSENET «BABY»



tragbar für Luftschutz-  
räume  
Schiffe  
Wohnwagen  
Altenzimmer,  
Kranken- und  
Studentenzimmer

Unerlässliche Zusätze zum einwandfreien Funktionieren dieser Apparate:

### Closepaillettes

Stark wirkendes Desinfektions- und Desodorisierungs-  
mittel, das eine vollständige Auflösung garantiert.  
Auch für geschlossene Klärgruben.

### Dokumentation, Ausstellung, Verkauf:

Gétaiz, Romang, Ecoffey SA  
Sabag & Baumaterial AG  
Marex SA

Troesch & Co. AG  
Belco Sanitäre Apparate AG  
Elements pour Abris G. Bühler

Dubois, Jeanrenaud SA  
Tavelli & Bruno SA  
Sanitas AG

Importeur: René Meister, 19, av. François-Besson, 1217 Meyrin, Tel. 022 41 23 37 und 022 31 29 66

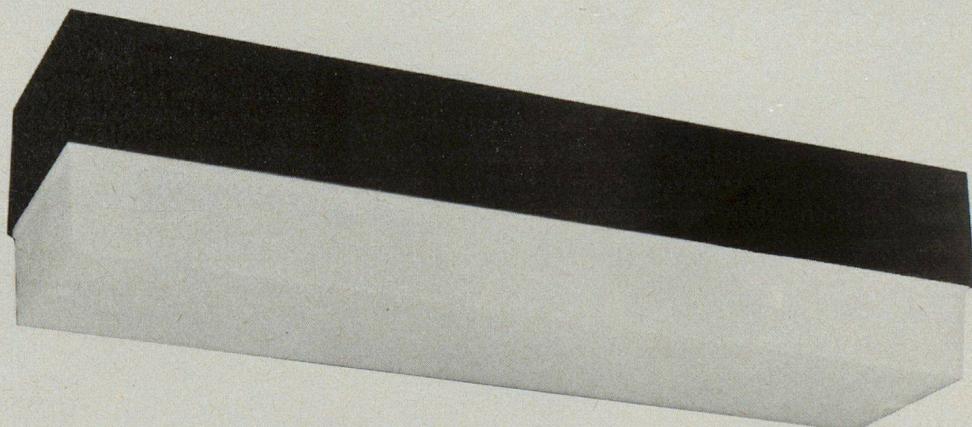
Marke und Modell gesetzlich geschützt

# Notbeleuchtung für Zivilschutzanlage

### vermeidet Unfall und Panik

Typ NAN 2  
Brenndauer 2 Stunden

Typ NAN 4  
Brenndauer 4 Stunden



8-Watt-Leuchtstofflampe, Beleuchtungsstärke auf 1 Meter 50 Lux.  
**Einfache Montage**, an eine permanente Spannung von 220-V-Wechselstrom  
**Hohe Betriebssicherheit**, völlig wartungsfrei durch gasdichte Ni-Cd-Batterien

### Weiter finden Sie in unserem Programm für den Zivilschutz :

Magnetische Spannungskonstanthalter in Natokoffer, Wechselrichter, Linienübertrager (SPTT, norm. und geprüft), Umschaltgerät Netz/Batterie 10 A/24 V (auch lieferbar für 48 und 60 V) und «Synoptica»-Mosaik-Bausteintechnik. Gegensprechanlagen für weite Distanzen, etwa 50 km und **Fernwirkanlagen**

# Elektronik Sedelbauer & Co.

Inhaber Ing. H. J. W. Didama  
Tobelhof 3 Telefon 01 91 36 51

CH - 8134 Adliswil

BON für Prospektmaterial

Adresse:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

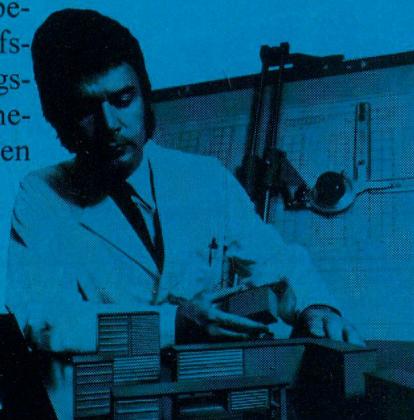
# **Was der Wirtschaft recht ist, ist dem Zivilschutz billig.**

Seit Jahren beliefern wir Wirtschaft und Industrie mit unserem Stahlmöbel-Programm. Unsere Produkte haben immer und immer wieder bewiesen, dass sie allen Anforderungen gewachsen sind. Wir meinen: auch der Zivilschutz soll von unserer langjährigen Erfahrung profitieren. Deshalb haben wir ein spezifisches Zivilschutzprogramm entwickelt. Zugeschnitten auf die Belange von Notspitätern, von geschützten Operationsstellen, Sanitätshilfsstellen, von Bereitstellungsräumen für Pionierdetachemente, Kommandoposten oder von öffentlichen Schutzräumen.

Listo-Produkte werden als Fertigelemente geliefert, sind schnell montiert und lassen sich jederzeit neuen Anforderungen anpassen. In Grossserien nach modernsten Fertigungsmethoden hergestellt, verbinden sie dauerhafteste Qualität mit günstigen Preisen.

Zudem verfügen wir über ein Team von Zivilschutzspezialisten. Kommen Sie mit Ihren Problemen zu uns. Wir beraten Sie gerne.

Lienhard AG, Erlen  
Tel. 072/37575



# **LISTO**

**macht Ordnung zum System**